

ხელშეკრულება საკონსულტაციო მომსახურების შესყიდვაზე № <u>60-7-112-441</u>	Контракт на оказание консультационных услуг № _____
ქ. თბილისი <u>06.07.2012</u>	г. Тбилиси, 29 июня 2012 г.
<p>ერთის მხრივ ღია სააქციო საზოგადოება "სოიუზტექენერგო" (რუსეთის ფედერაცია), გენერალური დირექტორის ოლგა ბოგდანოვას სახით, (შემდგომში შემსრულებელი) და მეორეს მხრივ სს "საქართველოს სახელმწიფო ელექტროსისტემამ" (საქართველო, ქ. თბილისი), მმართველთა საბჭოს თავმჯდომარის სულხან ზუმბურიძის სახით, მოქმედი საზოგადოების წესდების საფუძველზე (შემდგომში დამკვეთი), ერთობლივად მხარეებად წოდებულნი, დადეს წინამდებარე ხელშეკრულება მომსახურების გაწევაზე შემდეგზე</p>	<p>Открытое Акционерное Общество «СОЮЗТЕХЭНЕРГО», Российская Федерация, именуемое в дальнейшем «Исполнитель», в лице Генерального Директора Богдановой Ольги Ивановны, действующей на основании Устава, с одной стороны, и, с другой стороны, Акционерное Общество «Государственная Электросистема Грузии», Грузия, именуемое в дальнейшем «Заказчик», в лице Сулхана Зумбуридзе, действующего на основании устава, вместе именуемые «СТОРОНЫ», заключили настоящий контракт о нижеследующем</p>
1. ხელშეკრულების საგანი	1. Предмет Контракта
<p>1.1 შემსრულებელი ხელშეკრულების პირობების შესაბამისად ახორციელებს დამკვეთის თანამშრომლებისათვის საკონსულტაციო მომსახურებას შემდეგი პროგრამული უზრუნველყოფის განოქვენებაზე: PLS CADD (პროგრამა ელექტროგადაცემის ხაზის პროექტირებაზე, სტანდარტული პაკეტი) და SAPS (ენერგეტიკული და ტელეკომუნიკაციის სისტემების სტრუქტურული ანალიზი).</p>	<p>1.1 Исполнитель на условиях настоящего Контракта оказывает услуги по консультированию сотрудников Заказчика по основам пользования следующим ПО: PLS-CADD (Программа для проектирования ВЛ, стандартный пакет) и SAPS (Структурный анализ энергетических и телекоммуникационных систем)</p>
<p>1.2 კონსულტაციები ტარდება 4 დღის განმავლობაში (საერთო ჯამში 20 საათი) რუსულ ენაზე დამკვეთის ოფისში ქ. თბილისში, საქართველო 2012 წლის 10 ივლისიდან 13 ივლისამდე.</p>	<p>1.2 Консультации проводятся на русском языке в офисе Заказчика в г.Тбилиси, Грузия в течение 4 дней в общем объеме 20 часов в период с 10 по 13 июля 2012 г.</p>
<p>1.3 დამკვეთის სპეციალისტების რაოდენობა, რომელთაც უნდა ჩაუტარდეს კონსულტაცია შეადგენს 8-12 ადამიანს.</p>	<p>1.3 Количество специалистов Заказчика, для которых проводится консультации: 8 – 12 чел.</p>
2. შემსრულებლის ვალდებულებები	2. Обязанности Исполнителя
<p>2.1 ხელშეკრულებით დათქმულ ვადებში საკუთარი ხარჯებით უზრუნველყოს საკუთარი სპეციალისტის მივლინება და უკან გამოგზავრება კონსულტაციების ჩატარების ადგილას. სპეციალისტს უნდა ჰქონდეს პროგრამულ უზრუნველყოფასთან მუშაობის გამოცდილება და უნდა იყოს სერტიფიცირებული კომპანია Power Line Systems Inc მიერ.</p>	<p>2.1 В согласованные сроки за свой счет командировать к месту проведения консультации и обратно специалиста, имеющего опыт работы с ПО и сертифицированного компанией Power Line Systems Inc.</p>
<p>2.2 გადაიხადოს სპეციალისტის საქართველოში ცხოვრების ხარჯები.</p>	<p>2.2 Оплатить проживание специалиста в Грузии.</p>
<p>2.3 გაწიოს საკონსულტაციო მომსახურება იმ პროგრამის შესაბამისად, რომელიც მოცემულია წინამდებარე ხელშეკრულების დანართ #1-ში, სადაც გამოყენებული იქნება შემსრულებლის პროგრამული უზრუნველყოფის ასლები და დამკვეთის გასაღებები საჭირო ოდენობით.</p>	<p>2.3 Оказать консультационные услуги в соответствии с программой, приведенной в Приложении №1 к настоящему Контракту, с использованием собственных лицензированных копий ПО и ключей доступа в необходимых количествах.</p>
2.4 კონსულტაციების დასრულების შემდეგ გადასცეს	2.4 По окончании консультаций передать

დამკვეთის მიღება-ჩაბარების აქტი იმ შემთხვევაში, თუ წინამდებარე ხელშეკრულების 4.2 პუნქტით განსაზღვრული გადახდა შესრულებულ იქნება.	Заказчику Акт сдачи-приемки услуг при условии получения первого платежа по п.4.2.
<b>3. დამკვეთის ვალდებულებები</b>	<b>3, Обязанности Заказчика</b>
3,1 განახორციელოს გადახდები წინამდებარე ხელშეკრულების მე-4 პუნქტის შესაბამისად.	3,1 Произвести платежи за услуги в соответствии со Статьей 4 настоящего Контракта.
3,2 გაუწიოს დახმარება შემსრულებელს სპეციალისტისათვის სასტუმროს დაჯავშნაში.	3,2 Оказать содействие Исполнителю в бронировании гостиницы для проживания специалиста.
3,3 უზრუნველყოს დამკვეთის სპეციალისტის საქართველოში გადაადგილება ტრანსპორტით.	3,3 Обеспечить транспортом местные перемещения специалиста Исполнителя в Грузии.
3,4 უზრუნველყოს კონსულტაციების ჩატარების პერიოდში მონაწილეების რაოდენობის შესაბამისი აუდიტორიის გამოყოფა, ასევე კომპიუტერული და სადემონსტრაციო ტექნიკის გამოყოფა. ტექნიკის ოდენობა და მახასიათებლები შეთანხმება მოხდება მხარეებს შორის დამატებით.	3,4 Обеспечить на время проведения консультаций аудиторное помещение, соответствующее количеству участников, а также компьютерную и демонстрационную технику в количествах и с характеристиками, отдельно согласованными Сторонами.
3,5 კონსულტაციების დასრულების შემდეგ შემსრულებლის სპეციალისტის დახმარებით წაშალოს ყველა პროგრამული უზრუნველყოფა, რომელთა ინსტალაციაც მოხდა დამკვეთის კომპიუტერებში წინამდებარე ხელშეკრულების ფარგლებში, ასევე უზრუნველყოს ყველა გააქტიურებული გასაღებების დაბრუნება შემსრულებლისათვის.	3,5 По окончании консультаций с помощью специалиста Исполнителя удалить все ПО, установленное на компьютеры в рамках исполнения настоящего Контракта, а также обеспечить возврат Исполнителю всех задействованных ключей доступа.
3,6 კონსულტაციების დასრულების შემდეგ ხელი მოაწეროს შემსრულებლის მიერ შედგენილ მიღება-ჩაბარების აქტს, სადაც მიეთითება სპეციალისტების რაოდენობა, რომელთაც გაიარეს კონსულტაციების კურსი.	3,6 По окончании консультаций подписать Акт сдачи-приемки услуг, подготовленный Исполнителем с указанием количества специалистов, прошедших курс.
<b>4. ხელშეკრულების ღირებულება და ანაზღაურების პირობები</b>	<b>4. Стоимость Контракта и порядок расчетов</b>
4.1 შემსრულებლის მომსახურების საფასური წინამდებარე ხელშეკრულებით შეადგენს 20000 (ოცი ათასი) აშშ დოლარს.	4,1 Стоимость услуг Исполнителя по настоящему Контракту составляет 20 000,00 (двадцать тысяч) долларов США.
4.2 დამკვეთი იხდის უნაღდო ანგარიშწორებით ხელშეკრულების ღირებულებას შემსრულებლის მიერ წარმოდგენილი ინვოისის საფუძველზე შემდეგნაირად. <ul style="list-style-type: none"> <li>• 18000 აშშ დოლარი იხდება ხელშეკრულებით განსაზღვრული ვალდებულებების შესასრულებლად შემსრულებლის სპეციალისტის თბილისში ჩამოსვლიდან 1 დღის ვადაში. გადახდის დამადასტურებელი დოკუმენტები დაუყოვნებლივ უნდა გაიგზავნოს შემსრულებლის მისამართით ელ. ფოსტის საშუალებით.</li> <li>• 2000 აშშ დოლარი გადაიხდება მომსახურებაზე მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმებიდან 5 საბანკო დღის განმავლობაში.</li> </ul>	4,2 Заказчик оплачивает сумму контракта переводом против счета Исполнителя в следующем порядке: <ul style="list-style-type: none"> <li>• 18 000,00 долларов США в течение одного дня с даты прибытия специалиста Исполнителя для исполнения Контракта в Тбилиси с немедленным направлением копии платежных документов в адрес Исполнителя по эл. почте;</li> <li>• 2 000,00 долларов США в течение 5 банковских дней с даты подписания Акта сдачи-приемки услуг.</li> </ul>
<b>5. მხარეთა პასუხისმგებლობა</b>	<b>5. Ответственность Сторон</b>
5,1 მომსახურების დაგვიანებით განხორციელების შემთხვევაში „შემსრულებელი“ „დამკვეთს“ უხდის	5,1 В случае просрочки проведения консультаций Исполнитель уплачивает Заказчику пению в

<p>პირგასამტეხლოს ხელშეკრულების ღირებულების 0,2%-ს ოდენობით ყოველ გადაგადაცილებულ დღეზე ვალდებულების ფაქტიურად შესრულების დღემდე. პირგასამტეხლოს ჯამური თანხა არ შეიძლება აღმატებოდეს მოუწოდებელი საქონლის ღირებულების 20%-ს. ჯარიმის გადახდა არ ანთავისუფლებს შემსრულებელს ვალდებულების შესრულებისაგან.</p>	<p>размере 0,2% от суммы контракта за каждый день просрочки до дня фактического исполнения обязательства. Общая сумма пени не может превышать 20% от стоимости контракта. Уплата неустойки не освобождает Исполнителя от исполнения обязательства.</p>
<p>5.2 მომსახურების ღირებულების გადახდის ვადის გადაცილების შემთხვევაში „დამკვეთი“ „შემსრულებელს“ უხდის პირგასამტეხლოს გადასახდელი თანხის 0,2%-ს ოდენობით ყოველ გადაგადაცილებულ დღეზე ვალდებულების ფაქტიურად შესრულების დღემდე. პირგასამტეხლოს ჯამური თანხა არ შეიძლება აღმატებოდეს გადაუხდელი თანხის 20%-ს.</p>	<p>5.2 В случае просрочки оплаты Заказчик уплачивает Исполнителю пени в размере 0,2% от суммы, подлежащей к оплате, за каждый день просрочки оплаты до дня фактического исполнения обязательства. Общая сумма пени не может превышать 20 % от неоплаченной суммы.</p>
<p>5.3 წინამდებარე ხელშეკრულებასთან დაკავშირებული დავები მხარეთა მიერ უნდა გადაწყდეს მოლაპარაკებების გზით.</p>	<p>5.3 Все разногласия, возникшие вследствие или в связи с данным Контрактом, должны решаться путем переговоров между Сторонами.</p>
<p>5.4 იმ შემთხვევაში, თუ მოლაპარაკებების დაწყებიდან 30 (ოცდაათი) დღის განმავლობაში დამოუკიდებლად ვერ ხერხდება წინამდებარე ხელშეკრულებიდან გამომდინარე დავების გადაწყვეტა, ანეთი დავები განიხილება ქალაქ თბილისის საქალაქო სასამართლოს მიერ საქართველოს კანონმდებლობის შესაბამისად.</p>	<p>5.4 Если Стороны не могут прийти к соглашению в течение 30 дней со дня начала переговоров, то данное разногласие должно быть урегулировано в судебном порядке в соответствии с применимыми нормами законодательства Грузии в Городском Суде в Тбилиси.</p>
<p>6. დამატებითი პირობები</p>	<p>6. Прочие условия</p>
<p>6.1 წინამდებარე ხელშეკრულება დადებულია სს საქართველოს სახელმწიფო ელექტროსისტემის მმართველთა საბჭოს სხდომის 2012 წლის 4 ივლისის #18 ოქმის საფუძველზე და შედის ძალაში მისი ხელმოწერიდან და მოქმედებს მომსახურების გაწევის დასრულებამდე და მხარეების მიერ ხელშეკრულებით განსაზღვრული ვალდებულებების საბოლოო შესრულებამდე, მაგრამ არაუგვიანეს 2012 წლის 30 აგვისტოსი.</p>	<p>6.1 Настоящий Контракт составлен на основании протокола №18 от 04.07.2012 заседания совета правления АО ГЭГ и вступает в силу с даты его подписания и действует до окончания оказания услуг и окончательного выполнения сторонами обязательств Контракта, но не позднее 30 Августа 2012 года.</p>
<p>6.2 წინამდებარე ხელშეკრულება შედგენილია ქართულ და რუსულ ენაზე ორ ეგზემპლარად. ნებისმიერი უთანხმოებისას უპირატესობა მიენიჭება რუსულ ენაზე დაწერილ ტექსტს.</p>	<p>6.2 Настоящий Контракт составлен в двух экземплярах на русском и грузинском языках. В случае возникновения любых разногласий русский текст имеет преимущественное значение.</p>
<p>7 მხარეთა იურიდიული მისამართები და რეკვიზიტები</p>	<p>7. Юридические адреса и реквизиты сторон.</p>
<p>„შემსრულებელი“ - დსს „სოიუზტექენერგო“</p>	<p>ИСПОЛНИТЕЛЬ: ОАО «СОЮЗТЕХЭНЕРГО»</p>
<p>რუსეთი, მოსკოვი, 105318</p>	<p>Россия, 105318 Москва</p>
<p>შერბაკოვის ქ. სახლი 3</p>	<p>ул. Щербаковская, д.3</p>
<p>ИНН 7709317522, КПП 771901001</p>	<p>ИНН 7709317522, КПП 771901001</p>
<p>ა/ა № 40702840800011001166</p>	<p>Р/с № 40702840800011001166</p>
<p>в КБ "ВИТЯЗЬ" - (ООО) г. Москва (СВ "VITYAZ" LTD)</p>	<p>в КБ "ВИТЯЗЬ" - (ООО) г. Москва (СВ "VITYAZ" LTD)</p>
<p>SWIFT: VITYRUM1XXX</p>	<p>SWIFT: VITYRUM1XXX</p>

„დამკვეთი“	Заказчик
სს „საქართველოს სახელმწიფო ელექტროსისტემა“	АО «Государственная Электросистема Грузии»
საქართველო, 0162, ქ. თბილისი, ბარათაშვილის ქ. №2	Грузия, 0105, г. Тбилиси, ул. Бараташвили №2
საიდ.კოდი: 204995176	Идент. код 204995176
იურიდიული მისამართი:	Юридический адрес:
საქართველო, 0105, ქ. თბილისი, ბარათაშვილის ქ. №2	Грузия, 0105, г. Тбилиси, ул. Бараташвили №2
ფაქტური მისამართი:	Фактический адрес:
საქართველო, 0105, ქ. თბილისი, ბარათაშვილის ქ. №2	Грузия, 0105, г. Тбилиси, ул. Бараташвили №2
ტელ: +(995 32) 251 03 23	Телефон+(995 32) 251 03 23,
ფაქსი: +(995 32) 298 98 16	Факс: +(995 32) 298 98 16,
საბანკო რეკვიზიტები:	Платежные реквизиты:
Intermediary Bank:	Intermediary Bank:
Citibank N.A., New York, USA,	Citibank N.A., New York, USA,
SWIFT: CITIUS33	SWIFT: CITIUS33
Account With Institution:	Account With Institution:
სს „საქართველოს ბანკი“, Bank of Georgia,	АО «Банк Грузии», Bank of Georgia,
SWIFT: BAGAGE22	SWIFT: BAGAGE22
ბანკის მისამართი:	Адрес банка:
საქართველო, 0105, ქ. თბილისი, ჭავჭავაძის ქ. №3	Грузия, 0105, г. Тбилиси, ул. Пушкина 3
Beneficiary:	Beneficiary:
GEORGIAN STATE ELECTROSYSTEM JSC	GEORGIAN STATE ELECTROSYSTEM JSC
Acc: GE56BG000000283534100	Acc: GE56BG000000283534100

Исполнитель, „შემსრულებელი“

ОАО «СОЮЗТЕХЭНЕРГО»/  
 დსს „სოიუზტექენერგო“

Генеральный директор /  
 გენერალური დირექტორი

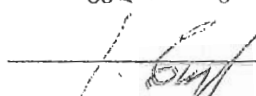


О. Богданова /  
 ბოგდანოვა/

Заказчик / „დამკვეთი“

АО «Государственная Электросистема Грузии»/  
 სს „საქართველოს სახელმწიფო ელექტროსისტემა“

Председатель Совета Правления /  
 მმართველთა საბჭოს თავმჯდომარე

 /ს. ზუმბურიძე/  
 /ს. ზუმბურიძე/



Приложение №1

к Контракту № \_\_\_\_\_

Программа курса

1. Общие данные о возможностях программы (0,5 часа).
  - 1.1. Обзор интерфейса программы PLS-CADD.
  - 1.2. Основные настройки (File/ Preferences).
  - 1.3. Панель инструментов (меню View и т.д.).
  - 1.4. Работа с окнами. Возможности просмотра проекта (меню Window).
2. Разархивирование и открытие готовых проектов PLS-CADD (0,5 часа).
3. Отображение поверхности земли (меню Terrain), земли и объектов (2 часа).
  - 3.1. Таблица кодировки (Terrain/ Feature Code Data/ Edit).
  - 3.2. Моделирование поверхности земли.
    - создание TIN модели (Terrain/ TIN/ Create TIN);
    - отображение TIN (Terrain/ TIN/ Display Options);
    - создание интерполированных точек (Terrain/ TIN/ Create Interpolated Points);
    - удаление интерполированных точек (Terrain/ TIN/ Delete Interpolated Points);
    - параметры, влияющие на отображение поверхности земли в профиле (Terrain/ Terrain Widths и Terrain/ Side Profiles).
  - 3.3. Прикрепление чертежей, рисунков, фотографий (Drafting/ Attachments/ Attachment Manager).
  - 3.4. Загрузка и удаление подготовленных данных, полученных при лазерном сканировании линии.
  - 3.5. Импорт данных из других источников, задание параметров.
4. Критерии для выполнения инженерных вычислений в PLS-CADD (меню Criteria) (1 час).
  - 4.1. Климатические условия.
  - 4.2. Критерии, относящиеся к проводам.
  - 4.3. Критерии, относящиеся к опорам.
  - 4.4. Критерии, относящиеся к проверке габаритных расстояний.
5. Действия с опорами (меню Structures) (2 часа).
  - 5.1. Удаление опоры (Structures/ Remove).
  - 5.2. Добавление опоры (Structures/ Add).
  - 5.3. Возможности отображения номеров опор (View/ Display Options/ Structures Numbers).
  - 5.4. Изменение параметров опоры (Structures/ Modify).
  - 5.5. Автоматическая расстановка опор (Structures/ Automatic Spotting...).
6. Моделирование новой опоры (Structures/ Create New Structure) (1 час).
7. Редактирование существующей опоры (Structures/ Edit Structure) (0,5 часа).
8. Действия с проводами (меню Sections) (3 часа).
  - 8.1. Ручная подвеска проводов (Sections/ Add/ Remove/ Modify).
  - 8.2. Автоматическая подвеска проводов (Sections/ Add/ Modify & Criteria/Automatic Sagging).

- 8.3. Графический метод установления стрелы провеса провода (Sections/ Graphical Sag).
- 8.4. Создание и редактирование файла провода (Sections/... Create New Cable File... Edit Existing Cable File).
9. Инженерные расчеты (6,5 часа).
  - 9.1. Монтажная ведомость (Sections/ Stringing Charts).
  - 9.2. Локальная проверка габаритов в единичном пролете (Sections/ Clearances).
    - проверка габаритов до земли и других объектов;
    - проверка габаритов до опоры;
    - проверка габаритов между проводами;
    - расчет стрел провеса и тяжений.
  - 9.3. Глобальная проверка габаритов для всей линии, участка линии (Lines/ Reports).
    - проверка габаритов до земли и других объектов;
    - проверка габаритов до опоры;
    - проверка габаритов между проводами;
    - расчет стрел провеса и тяжений.
  - 9.4. Просмотр отчета со значениями расстояний от проводов до поверхности земли (Terrain/ TIN/ Clearance To TIN).
  - 9.5. Просмотр отчета со значениями углов отклонения гирлянд изоляторов (Lines/ Reports/ Structure Usage) и необходимые критерии для просмотра данного отчета.
  - 9.6. Просмотр соответствующих проекту линии в PLS-CADD чертежей, расчетов и документов.
  - 9.7. Расчет термического рейтинга.
  - 9.8. Расчеты токовых нагрузок и температуры провода по методикам IEEE-738-2006 и CIGRE Brochure 207 (Sections/ IEEE-738-2006 и CIGRE).
  - 9.9. Расчет напряженности электрического поля и индукции магнитного поля (Sections/EMF Calculator).
  - 9.10. Использование PLS-CADD Lite для моделирования единичных пролетов и проведение «быстрых» расчетов (File/ New/ PLS-CADD Lite).
  - 9.11. Создание проекта в PLS-CADD.
    - 9.11.1. Создание профиля линии
      - Terrain/ Feature Code Data/ Edit
      - Terrain/ Edit/ Edit XYZ
      - Terrain/ Aligment/ Add P.I.
      - Terrain/ Clearance Line
    - 9.11.2. Задание критериев
    - 9.11.3. Создание моделей опор (Structures/Create New Structure).
    - 9.11.4. Ручная установка опор (Structures Add/ Move/Delete/Move On).
    - 9.11.5. Подвеска проводов (Sections Add/ Remove/Modify).
10. Оформление чертежей (2 часа).
  - 10.1. Размеры страницы и расположение (Drafting/ Page Size and Drafting/ Page Layout).
  - 10.2. Масштабирование и формат (Drafting/ Scales).
  - 10.3. Настройка отображения на экране (View/ Display Options).
  - 10.4. Настройка параметров текста (Drafting/ Text Size...).

სელსკრულება ხაკონსულტაციო მომსახურების შესყიდვაზე. "შემსრულებელი": ღსს „სოიუზტეხენერგო“. "დამკვეთი": სს „სსე“  
ДОГОВОР НА ОКАЗАНИЕ КОНСУЛЬТАЦИОННЫХ УСЛУГ. ИСПОЛНИТЕЛЬ: ОАО «СОЮЗТЕХЭНЕРГО». ЗАКАЗЧИК: АО «ГОСУДАРСТВЕННАЯ ЭЛЕКТРОСИСТЕМА ГРУЗИИ».

10.5. Импорт рамки чертежа, логотипа и др. (Drafting/ Attachments).

10.6. Экспорт чертежей из PLS-CADD.

11. Ведомость материалов (1 час).

11.1. Добавление и редактирование материалов (Structures/ Material/ Edit Part List).

11.2. Добавление и редактирование конструкций (Structures/ Material/ Edit Assembly List).

11.3. Добавление материалов и конструкций к файлу опоры (Structure/ Edit).

11.4. Просмотр сводной ведомости материалов и конструкций (Structures/ Material/ Part And Assembly Report).

11.5. Редактирование содержания ведомости материалов и конструкций (Structures/ Material/ Setup...).

Итого 20 часов. Продолжительность занятий по темам указана условно и может варьироваться в рамках общей продолжительности курса.

Исполнитель/„ შემსრულებელი“

ОАО «СОЮЗТЕХЭНЕРГО»/  
ღსს „სოიუზტეხენერგო“

Генеральный директор /  
გენერალური დირექტორი



/О. Богданова /  
/ო. ბოგდანოვა/

Заказчик / „დამკვეთი“

АО «Государственная Электросистема Грузии»/  
სს „საქართველოს სახელმწიფო  
ელექტროსისტემა“

Председатель Совета Исполнения/  
მმართველთა საბჭოს თავმჯდომარე

/С. Зумбуридзе/  
/ს. ზუმბურიძე/

